

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 74 (1984)

**Register:** Index = Indice

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

<i>vouivra, n.f.:</i>	(prononcer vouivre). Sorte d'animal fabuleux tenant du serpent géant et du dragon, un genre de tarasque.
<i>vouatzoure, n.f.:</i>	margouillis, neige fondante très sale: «Après cette pluie sur la neige: quelle vouatzoure!»
<i>voinguer, v.intr.:</i>	bouger d'un côté et de l'autre.

## Index – Indice

acqua prodigiosa 13  
 activités culturelles 44  
 alpigiani 17  
 argot 4  
 aubade 52  
 bains 55  
 banquet 32  
 Bianconi, Giovanni,  
     note biografiche 15  
 bisse 70  
     – construction 71  
     – répartition de l'eau 73  
     – travaux 73  
 bonhomme hiver 38  
 Braderie 48, 49  
 Brandons 35, 39  
 charivari 9  
 climat, refroidissement du 5  
 Comptoir 43  
 consortage 5  
 convoi funèbre 9  
 corps de musique 33, 51  
 cortège de l'abbaye 33  
     – d'enfants 8  
     – de la fanfare 51  
     – aux flambeaux 36  
 couronne de tir 32  
 demoiselle d'honneur 32  
 denti, supplica d'incerimento 12  
 devozioni popolari 12  
     – Sant'Agata 13  
     – Sant'Anna 13  
     – Sant'Antonio 14  
     – Sant'Apollonia 12  
     – San Biagio 12  
     – San Defendente 13  
     – Sant'Espedito 13  
     – San Giuseppe 13  
     – Santa Lucia 12  
     – San Rocco 13  
 dialetti del Ticino 25  
 eau bénite 20  
 erbe 59  
 fanfare 51  
 fées 70  
 feste e sagre 18  
 fête de tir 29  
 feux des Brandons 35, 39  
 flambeaux 36  
 foire 5, 41  
 fotografie di vita ticinese 19

gergo 4, 25  
 gestes 7  
 Jeux du Castrum 44  
 journaux humoristiques 36  
 légendes  
     – Blümlisalp 4  
     – enlèvement des femmes de Sion 4  
     – de fées 70  
     – de la vallée perdue 4  
 linguaggio della Valle Intelvi 18  
 mandrie 17  
 manifestation nouvelle 44  
 marché aux fleurs 53  
 marelle 47  
 masques 38, 46  
 medicina popolare 12, 57  
     – animali nelle ricette 62  
     – insetti nelle ricette 62  
     – olii 61  
     – rimedi e ricette 59, 67  
     – santi invocati: Sant'Agata 13,  
         Sant'Anna 13, Sant'Antonio 64,  
         Sant'Apollonia, San Biagio 12,  
         San Floreano 64, Santa Lucia 12,  
         San Rocco 13, San Vito 64  
     – scongiuri 63  
     – segnare 12, 65  
 migrations temporaires 1  
 mort de l'hiver 35  
 Musée de l'école et de l'éducation 54  
     – de l'habillement 53  
     – d'histoire 54  
     – de l'utopie 54  
 Museo di Stabio e religiosità  
     popolare 10  
 Nouvel An 51  
 pain bénit 21  
 parade militaire 31  
 pascoli 17  
 pierre ollaire 5  
 prières 24  
 proverbes 79  
 rôtir un bœuf 48  
 Saint-Louis, la 53  
 Saint-Michel, foire de la 41  
 Saint Nicolas 8  
 sapin de Noël 56  
 saluer 6

sociétés 29, 39, 47, 51  
spazzacamini 25  
talismans  
toponomia 25  
tradition, naissance d'une 44

tradizioni popolari ticinesi 18  
vaches 5  
vin, transport et importation 6  
voyage 46  
Walser 1

## Termes régionaux

pour la Vallée de Joux voir lexique de termes «combiers» en ordre alphabétique dès la page 83.

abbaye 29  
avoyer 72  
boutsèt 71  
braderie 48, 49  
cantine 34  
carnotset 34  
carton 31  
cibarre 32  
cible, en 31  
consorterie 5  
couvert 72  
débridée 42

efaciè 72  
évolen 72  
fanfaron 52  
fanion 31  
Guggenmusik 9, 38, 50  
halle 34, 43, 50  
leviou 77  
meniou 72  
merveilles 37  
métiers (= forains) 32, 34  
papegay 29  
partichiou 73

pas de tir 32  
pierre douce 5  
pochon 31  
pont de danse 50  
rascards 5  
restauration 50  
roi du tir 30  
tirage 29, 31  
titsh 1  
yodleur 50

## Termini regionali

benís di vèrman 13  
carta trochina 13  
linosa 13

polentina 13  
porr 13  
sale rosso 13

segnare 65  
sonsgia 13

## Localités – Località

Aoste 1  
Ayas, Vallée d'Ayas 1  
Chenit, Le 83

Evolène 5  
Lens 70  
Romont 20

Vallée de Joux 83  
Valle Intelvi 18  
Val Verzasca 25

## Collaborateurs – Collaboratori

M. GRAZIANO TARILLI, 6528 Camorino  
M. MARTIN BARRAS, La Barre, 3963 Crans-sur-Sierre  
M<sup>me</sup> CHRISTINE BARRAS, 1754 Avry sur Matran  
M<sup>me</sup> JEANNE SCHWAAR-PIGUET, Chemin des Fleurettes 36, 1007 Lausanne